

Publikationen

Bücher und Editionsarbeit

1. Bürki, Yvette / Calero Vaquero María Luisa (Hrsg.) (2014): *Ideas, ideologías e idearios en torno a la lengua y la lingüística españolas*, thematisches Dossier des *Boletín Hispánico helvético* (BHH) 23, 101-318.
2. Bürki, Yvette / Romero, Elena (Hrsg.) (2013): *La lengua Sefardí. Aspectos lingüísticos, literarios y culturales*. Berlin: Frank & Timme.
3. Bürki, Yvette / Sinner, Carsten (Hrsg.) (2012a): *Tiempo y espacio y relaciones espacio-temporales en judeoespañol*. München: Peniope.
4. Bürki, Yvette / Cimeli, Manuela & Sánchez, Rosa (Koorde.) (2012b): *Lengua – Llingua – Lingua – Langue – Lingua. Encuentros filológicos (ibero)románicos. Estudios en homenaje a Beatrice Schmid*. München: Peniope.
5. Bürki, Yvette / de Estefani, Elwys (Hrsg.) (2006a): *Transcrivere la lingua / Transcribir la lengua. Dalla filologia all'analisi conversazionale / De la Filología al Análisis Conversacional*. Bern, Berlin etc.: Peter Lang.
6. Yvette Bürki / Beatrice Schmid / Armin Schwegler (Hrsg.) (2006b): *Una lengua en la diáspora: el judeoespañol de Oriente* [thematic dossier], *Revista de Lingüística Iberoamericana* IV/2 (8), 7-130.
7. Bürki, Yvette (2005): *La publicidad en escena. Análisis pragmático textual del discurso publicitario en español*. Lausanne: Hispanica Helvetica / Zaragoza: Pórtico.
8. Schmid, Beatrice / Bürki, Yvette (2000): *„El hacino imaginado“: comedia de Molière en versión judeoespañola. Edición del texto aljamiado, estudio y glosario*. Basel: Romanisches Seminar der University of Basle (= ARBA 11).

Beiträge in Büchern mit peer reviewed Verfahren

9. Bürki, Yvette / García Moreno, Aitor (im Druck): „Mujeres y publicidad“, in: Paloma Díaz-Mas / Elisa Martín Ortega (Hrsg.) *Mujeres sefardíes lectoras y escritoras (siglos XIX-XXI)* Madrid: CSIC).
10. Bürki, Yvette / Sánchez, Rosa: (2014): „La Vara: primeras calas en un periódico sefardí de Nueva York“, in S. Gruss / S. Rafael & E. Romero (Hrsg.): *Selected Papers from the Sixteenth Conference on Judeo-Spanish Studies*. Bar-Ilan: Universität Bar-Ilan.
11. Bürki, Yvette (2013): „The status of Judeo-Spanish in the Ottoman Empire“, in: J. del Valle (Hrsg.): *A Political History of Spanish. The Making of a Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 691-722.
12. Bürki, Yvette (2012a): „Textos divulgativos de la prensa salonicense en los albores del siglo XX“, in: Hilary Pomeroy / Christopher J. Pountain & Elena Romero (Hrsg.): *Selected Papers from the Fifteenth Conference on Judeo-Spanish Studies*. London: Queen Mary University of London, 63-80.
13. Bürki, Yvette (2010): „La Época y El Avenir. Dos periódicos: dos discursos en contraste“, in: P. Díaz-Mas / M. Sánchez Pérez (Hrsg.): *Los sefardíes ante los retos del mundo contemporáneo. Identidad y mentalidades*. Madrid: CSIC, 159-170.

Weitere Beiträge in Büchern

14. Bürki, Yvette (2014a): „La explotación de estereotipos en la publicidad de cerveza“, in: R. Eberenz (Hrsg.): *Alimentación, gastronomía y textos hispánicos*. Madrid: Visor
15. Bürki, Yvette (2014b): „Prácticas discursivas y estereotipos: la figura del naco en la sociedad mexicana actual“, in: M. Kunz / C. Mondragón (Hrsg.): *Nuevas narrativas mexicanas II*. Barcelona: Linkgua.
16. Bürki, Yvette / Sánchez, Rosa: (2012b) „«En el mundo del fumar». Cigarricos en *La Vara*

- de Nueva York", in: A. García Moreno / A. Cortijo Ocaña (Hrsg.): *Sephardic Studies* [monographic issue of *eHumanista* dedicated to Elena Romero]
http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_20/pdfs/articles/monographic%20issue/6%20Burki-Sanchez.v20.pdf, 98-127
17. Bürki, Yvette (2012c): „Elementos de cohesión en judeoespañol moderno", in: Y. Bürki / C. Sinner (eds.): *Tiempo y espacio y relaciones espacio-temporales en judeoespañol*. München: Peniopo, 125-140.
 18. Bürki, Yvette (2012d): „La publicidad en los periódicos salonicenses *La Época* y *El Avenir* en los albores del siglo xx", in: Y. Bürki / M. Cimeli & R. Sánchez (Koord.): *Lengua - Lllengua - Lingua – Langue – Lingua. Encuentros filológicos (ibero)románicos. Estudios en homenaje a Beatrice Schmid*. Peniopo, 115-136.
 19. Bürki, Yvette (2012e): „Rasgos de la inmediatez comunicativa en «Notas de viaje» de *La Época*", in: G. Cordone / V. Benguelin & M. de La Torre (Hrsg.): *«En pos de la palabra viva». Huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz*. Bern: Peter Lang, 423-442.
 20. Bürki, Yvette (2012f): „Narcotléxico en la prensa mexicana actual", in: M. Kunz / C. Mondragón & D. Phillips-López (Hrsg.): *Nuevas narrativas mexicanas*. Barcelona: Linkgua, 271-300.
 21. Bürki, Yvette (2011): „Werbesprache", in: J. Born / Ch. Laferl / R. Larsson-Folger, & B. Pöll (Hrsg.): *Handbuch Spanisch: Spanien und Hispanoamerika. Sprache – Literatur – Kultur*. Berlin: Erich Schmidt, 379-385.
 22. Bürki, Yvette (2010a): „Mecanismos argumentativos en textos de opinión en la prensa salonicense de entre siglos (ss. XIX-XX)", in: M. Iliescu / H. M. Siller-Ruggengaldier & P. Danler (Hrsg.): *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes (Innsbruck, 3-8 septembre 2007)*, vol. V. Berlin: De Gruyter, 357-366.
 23. Bürki, Yvette (2009): „La carajicomedia: un acercamiento desde la pragmática del texto a los nuevos manuscritos de Fray Bugeo", in: B. Adriansen / M. Kunz (Hrsg.): *Pesquisas en la obra tardía de Juan Goytisolo*. Amsterdam: Rodopi, 167-189.
 24. Bürki, Yvette (2008a): „La representación de la oralidad bilingüe en la literatura: Caramelo", in: J. Brumme & H. Resinger (Hrsg.): *La oralidad fingida. Obras literarias. Descripción y traducción*. Madrid / Frankfurt a. M.: Iberoamericana / Vervuert, 33-59.
 25. Bürki, Yvette (2008b): „«Esas incómodas palabrejas». La traducción de las partículas modales del alemán al español", in: T. Brandenberger / B. Schmid & M. Winet (Hrsg.): *Traducción y estilística. Para el profesor Germán Colón en sus ochenta años*. Basel Romanistische Institute der University of Basle (= ARBA 20), 105-129.
 26. Bürki, Yvette / Schmid, Beatrice (2006a): „El tiempo futuro en judeoespañol: apuntes para su estudio", in: *Proceedings of the Thirteenth British Conference on Judeo-Spanish Studies (Queen Mary University of London, 7-9 septiembre 2003)*. London: Queen Mary University of London, 27-41.
 27. Bürki, Yvette (2006b): „El discurso periodístico de la prensa judeoespañola del siglo XIX", in: Y. Bürki / B. Schmid & A. Schwegler (Hrsg.): *Una lengua en la diáspora: el judeoespañol de Oriente, Revista de Lingüística Iberoamericana* IV/2 (8), 53-76.
 28. Bürki, Yvette / de Estefani, Elwys (2006c): „Introduzione / Introducción", in: *Transcrivere la lingua / Transcribir la lengua. Dalla filologia all'analisi conversazionale / De la Filología al Análisis Conversacional*. Bern, Berlin usw.: Peter Lang, 31-59.
 29. Bürki, Yvette (2005): „Identidad y construcción a través de la publicidad de revistas femeninas. Un acercamiento contrastivo", in: T. Brandenberger / H. Torau (Hrsg.): *Portugal und Spanien. Probleme (k)einer Beziehung / Portugal e Espanha: Encontros e Desencontros*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 301-322.
 30. Bürki, Yvette (2004a): „Tergiversando los parámetros comunicativos: interacción fingida y oralidad en la publicidad de revistas en español", in: G. Arnscheidt / E. Eggert & C.-M. Jeske et al. (Hrsg.): *Enthüllen – Verhüllen. Texte und Sprache als Strategie: Beiträge zum XIX. Forum Junge Romanistik, (Bochum, 11-14 junio 2003)*. Bonn: Romanistischer Verlag, 175-186.
 31. Bürki, Yvette (2004b): „A propósito de la traducción de los compuestos alemanes al

español. Algunos ejemplos paradigmáticos en el discurso de la educación superior”, in: L. González / P. Hernández (Hrsg.): *El español, lengua de traducción. Las palabras del traductor. II Congreso Internacional (Toledo, 20-22 mayo)* [CD-Rom].

32. Bürki, Yvette (2003a): „Salónica en los umbrales del siglo xx”, en: B. Schmid (Hrsg.): *'Sala de pasatiempo': Textos judeoespañoles de Salónica impresos entre 1896 y 1916*. Basel: Romanisches Seminar der University of Basle (= ARBA 14), 17-20.
33. Bürki, Yvette (2002): „Estrategias polifónicas en la publicidad”, in: C. Alvar / B. Schmid (Hrsg.): *Actas. II Encuentro internacional de filólogos noveles*, (Granada, 7 de mayo – Córdoba, 10 de mayo de 2001). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá / Basel: University of Basle, 19-36.
34. Bürki, Yvette (2001): „Algunos aspectos sobre la formación de palabras en El hacino imaginado”, in: C. Alvar / B. (Hrsg.): *Actas. I Encuentro internacional de filólogos noveles*, (Alcalá de Henares, 15 de abril 2000). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá / Basel: University of Basle, 17-30.
35. Bürki, Yvette (1999): „¿Be de bagre o bella? A propósito de los argentinismos de la letra B en De Pe a Pa o de Pekín a París de Luisa Futoransky”, in: Y. Sánchez (Hrsg.): *Por orden alfabético. Actas del Coloquio Internacional de Basilea*, (12. Juni 1999). Basel: Romanisches Seminar der University of Basle (= ARBA 12), 127-145.

Artikel in Zeitschriften mit peer reviewed Verfahren

36. Bürki, Yvette (2010b): „La cuestión de la lingua' y la defensa del judeoespañol en la prensa sefardí de Salónica (1901-1902)”, *Spanish in Context* 7/1, 78-99.
37. Bürki, Yvette (2008b): „El español en las películas estadounidenses: aproximación discursiva”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* (CLAC) 36, 3-25. <http://www.ucm.es/info/circulo/index.htm>
38. Bürki, Yvette (2003): „La alternancia de códigos en la literatura neorriqueña”, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 1/2 (2), 79-96.

Weitere Artikel in Zeitschriften

39. Bürki, Yvette (2014a): „Darío Rubio: ¿La anarquía del lenguaje en la América española? Hacia el reconocimiento del léxico americano y del mexicano en particular”, *Boletín Hispánico Helvético* 23, 196-226.
40. Bürki, Yvette (2014b): „'Dime cómo hablas y te diré dónde vives'. Percepción lingüística y representaciones geosociales en la ciudad de Lima”, *Versants*, tematisches Dossier (español) *Escenarios urbanos en torno a la ciudad del siglo XXI* (Melanie Würth Hrsg.), 44-66.
41. Bürki, Yvette (2006b): „La morfosintaxis en la norma. Un acercamiento a partir del género periodístico”, *Boletín Hispánico Helvético* 8 (otoño), 139-157.
42. Bürki, Yvette (2006c): „Representaciones estéticas de la oralidad en *La Mara* de Rafael Ramírez Heredia”, *Lexis* XXIX (2), 219-246.
43. Bürki, Yvette (2003b): „El tratamiento de las paremias en la publicidad de revistas en español”, *Boletín Hispánico Helvético* 2, 7-24.
44. Bürki, Yvette (2000): „Las voces de la publicidad”, *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* LXXV, 427-454.

Besprechungen

45. Gómez, Rosario / Molina, Isabel (Hrsg.) (2013) / *Y. Bürki (2014): *Variación yeísta en el mundo hispánico*. Madrid / Frankfurt a. M.: Iberoamericana / Vervuert, *Infoling* 9/16. <http://www.infoling.org/informacion/Review183.html#_VL-rbcaIJC>
46. Norma da Silva Lopes (2011) / *Y. Bürki (2013): *A fala baiana em destaque. A concordancia nominal no português de Salvador*. München: Peniope [col Études linguistiques / Linguistische Studien], *Estudis Romànics* XXXV.
47. Lebsanft, Franz; Mithatsch, Wiltrud; Polzin, Claudia (2012) / *Y. Bürki (2013): *El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?* Madrid / Frankfurt a.M.: Iberoamericana / Vervuert, *Infoling* 3/45. <<http://infoling.org/informacion/Review149.html>>
48. Susana Rivera-Mills / Daniel Villa (Hrsg.) (2010) / *Y. Bürki (2012): *Spanish of the U.S.*

Southwest: A Language in Transition. Madrid: Frankfurt a.M.: Iberoamericana, Vervuert, *Infoling*, 25.01.2012, 1-13. <http://www.infoling.org7sesenas/Review105.html>

49. Ana Mancera Rueda (2009) / *Y. Bürki (2011): '*Oralización*' de la prensa española: la columna periodística. Bern, Berlin (et al.): Peter Lang, *Revista de Lingüística Iberoamericana* IX, 17/2, 268-271.
50. Reinhild B. Mendoza (2005) / *Y. Bürki (2009): *Der voseo im Spanischen Uruguays. Eine pluridimensionale Macro-und Microanalyse*. Kiel: Westensee Verlag, *Revue de Linguistique Romane* 287-288, 589-592.
51. Aldina Quintana Rodríguez (2006) / *Y. Bürki (2008): *Geografía lingüística del judeoespañol*. Bern: Peter Lang, *Revista de Lingüística Iberoamericana* VI 12/2, 21

